



狩獵

狩獵

On the Vocabulary "to hunt"

文 | 李台元 (本刊執行編輯)

狩獵 是原住民族的固有傳統，在族語裡屬核心詞彙。以下配合本期主題，探討動詞「狩獵；打獵」在各族語言當中的異同，包含這個詞彙的衍生詞彙。藉以瞭解原住民族的狩獵文化。以下透過族語教材《文化篇》的詞彙解析來分類闡述。

阿美語・撒奇萊雅語・噶瑪蘭語・布農語

阿美語的「打獵」為mi-adop，詞根為adop；另一相近詞彙為mi-lakelaw，意為「以燈光捕獵」，詞根為lakelaw，意為「火把；照明用具」。

撒奇萊雅語的「打獵」為mi-adup，詞根為adup，而「動物」一詞則為aadupen，其詞

根相同。

噶瑪蘭語的「打獵」為semalaw，詞根為salaw（打獵），加上-em-中綴，表示主事焦點。

布農語5個語別的「打獵」為qanup或hanup（郡群布農語），其原意為「找尋；等待；取得」。衍生詞qadup-an或hadup-an，意為「獵場」。

排灣語・魯凱語・卑南語

排灣語的「打獵」為qemaljup，其詞根是qaljup。qaqaljupan意為「獵場」。

魯凱語方面，霧台魯凱語的「打獵」詞根為alupu，一般加前綴wa-，wa-alupu為「去打

獵」，ta-alupane為「獵場」。alupane是alupu的屈折變化詞。大武魯凱語為sualupu；東魯凱語為walo'o；茂林魯凱語為ulupu；萬山魯凱語為olopo；多納魯凱語則為walopo。

卑南語方面，南王卑南語的「打獵」為malrupa，詞根為alrup。知本卑南語則為'alrup（詞根），衍生為pa-'alrup（狩獵）；另一詞根為tralun，意為「野地；草」，加上前綴wa-及後綴-an，形成名詞wa-tralun-an，意即「狩獵行為」；若加上前綴mu-，成為mu-tralun，意即「去打獵」；mu-wa-tralun，則為「獵人」之意。初鹿卑南語的「打獵」則為'ema'alrup，詞根為'alrup。卑南語更使用mi-rawa一詞，詞根為rawa，意為「獵物」，mi-rawa就是「捕獲獵物」之意。rawa一詞，一般指的是大型哺乳動物，如山豬、山羊、水鹿、山羌，足以分享給親友的，才算是rawa；而小型哺乳動物、魚類或鳥類，則不能算是rawa。

泰雅語・賽德克語・太魯閣語

賽考利克泰雅語的打獵為qmalup，詞根為qalup。gaga tmksinu則為「狩獵文化」（澤敖利語），tmksinu的詞根為qsinu，意為「動物」。



大獵祭為卑南族的重要祭儀。圖為台東縣卑南鄉大巴六九(Tamalakaw)部落的大獵祭。

賽德克語方面，德路固語使用psdurang，詞根為durang，為「套頸式繩索陷阱」之意；都達語tmcamac，詞根為camac，為「獵物」之意；德固達雅語則使用phuling（狗獵）或tmlenga（陷阱獵），前者的詞根為huling（狗），後者的詞根為tlenga（陷阱獵），另也使用cmebu camac（射擊+獵物）。

太魯閣語則使用tmsamat，詞根為samat，意為「獵物」。

鄒語・卡那卡那富語・拉阿魯哇語

鄒語eyafou（打獵），eya為「找；取」之





意，fou為「肉；山肉；獵物」之意，兩詞合成一詞，表層意思是「拿肉」，深層意涵為「上山打獵」。然而，鄒族獵人出門打獵有其禁忌用語，通常僅含蓄地說要去上山走走（e'ohθ），不直接說要去拿肉（eyafou）。而鄒語的hupa為「獵場；獵區」之意。

卡那卡那富語的ta'anupua為「獵場」之意，其詞根為'anupu，主動動詞形式為'uma'anupu，意為「追獵」。

拉阿魯哇語有2個詞彙，分別為murucuka（狩獵）及parivuvutukuhlu（漁獵），前者詞根同為murucuka，後者來自vutukuhlu，即為「魚」之意。

賽夏語・邵語

賽夏語「打獵」的詞根為'alep。一般主動動詞使用前綴om-，形成'om-alep（打獵）。若加前綴kama-，形成kama-'alep，意為「獵人」。而加上前綴'in-及後綴-an，則為'in-alep-an（捕獲的獵物）。另一相近詞彙為talboyoe'（圍獵），加上中綴-om-，形成主動動詞tomalboyoe'（圍獵）。

邵語的「打獵」為mu-ribush，詞根為ribush。

雅美語

雅美語的「打獵」為manokzos，但雅美族

較少狩獵活動，mangaaap（捕魚）才是常用的動詞，詞根ap為「拿；取」之意。而manokzos的詞根來自名詞tokzos（射槍），因此manokzos的原意為「標射」，mi-tokzos即用以指「射魚」；tokzos-an則為「射擊」之意。

國外的南島語系民族

台灣原住民族語言的「打獵」一詞，較接近原始南島語的詞根*qaNup。也就是說，台灣原住民族語言保留了比較多的古代語音特徵。例如排灣語的qaljuḡ、泰雅語的qalup。

比較其他南島語系民族的詞彙，可以發現差異。例如菲律賓語（Tagalog）的「打獵」為pangangaso；菲律賓的巴布揚語（Babuyan）為anop；菲律賓的伊富高語為'anup；馬來語則為pemburuan；印尼語為perburuan；峇里語為maboros；巽他語為moro；爪哇語為mbebedag；達雅克語（Dayak）為mandup；毛利語為whaiwhai；夏威夷語為hahai；大溪地語為a'ua'u；斐濟語為vaka-sasa-a；吐瓦魯語為tuli。這些語言的「打獵」與原始南島語的形式*qaNup差異較大，是因為派生出其他的同源詞形，例如：原始馬來語的詞根為*buru，原始波里尼西亞語的詞根為*tuli-manu。

歐洲語言

英語的「打獵」為hunt，可以追溯到原始



從撒哈拉岩畫中，可知人類狩獵文化由來已久，據信現存的撒哈拉岩畫約為距今6,000年前所留下。（圖片取自：By Gruban (File:Algerien 5 0049.jpg) [CC BY-SA 2.0 (<http://creativecommons.org/licenses/by-sa/2.0>)], via Wikimedia Commons)



一群因紐特 (Inuit) 獵人正在獵捕海象。（圖片取自：By Ansgar Walk - Own work, CC BY-SA 3.0, <https://commons.wikimedia.org/w/index.php?curid=3810013>）

印歐語*kend，古代英語的形式為hentan，意為seize（捉），衍生詞huntian為現代英語的來源，因此，在詞源上，hunt意味try to seize（試圖捉捕）。這個詞與另一個英語詞hand（手）具有同源關係，這個詞也衍生出瑞典語的hinna，意為reach（到達），英語的形容詞handsome也與這個詞有關連，原來的語意單指easy to handle（容易捉住的），現代語意產生質變，用來表示attractive（吸引人的；英俊的；健美的）。

與英語同屬於日耳曼語族的德語為jagd；荷蘭語為jacht；丹麥語為jagt；挪威語為jakt；瑞典語同為jakt。其詞源為原始日耳曼語

*jagona或*hyoghneh。

法語的「打獵」不同，稱為chasse，其來源為古拉丁語captiare，原始形式為capere，語意為「捉」。同屬羅曼語族的西班牙語為caza；葡萄牙語為caça；義大利語為caccia。這個詞彙進入英語之後，成為capture（捕獲；佔領）一詞的來源。

另外，俄羅斯語的「打獵」為охота，其原意為「追捕；欲求」。◆

